

**ALADI**Asociación Latinoamericana
de IntegraciónAssociação Latino-Americana
de Integração

ACORDO DE COMPLEMENTAÇÃO
ECONÔMICA CELEBRADO ENTRE A
REPUBLICA ARGENTINA E A REPU-
BLICA FEDERATIVA DO BRASIL
(ACE 14)

ALADI/AAP.CE/14.23
3 de janeiro de 1994

Vigésimo Terceiro Protocolo Adicional

Os Plenipotenciários da República Argentina e da República Federativa do Brasil, acreditados por seus respectivos Governos segundo poderes outorgados em boa e devida forma, depositados na Secretaria-Geral da Associação, convêm em modificar o Acordo de Complementação Econômica, celebrado entre ambos os países, nos seguintes termos e condições:

Artigo 19.- Prorrogar até 30 de junho de 1994 as quotas não utilizadas durante o ano de 1993 pela República Argentina e pela República Federativa do Brasil, para a exportação de veículos de passageiros de qualquer peso e cilindrada e de veículos de uso misto de até 1.500 kg de carga útil (item 87.02.1.99 da NALADI, de ônibus (item 87.02.2.99 da NALADI) e de caminhões (itens 87.01.2.01, 87.02.3.01 e 87.02.3.99 da NALADI)).

A mencionada prorrogação se outorga nos termos previstos pelo artigo 2 do Décimo Sexto Protocolo Adicional ao Acordo de Complementação Econômica Nº 14.

Artigo 22.- Fixar para o ano 1994 as seguintes quotas para o intercâmbio dos veículos identificados a seguir:

- a) veículos de passageiros de qualquer peso e cilindrada e veículos de uso misto de até 1.500 kg de carga útil (item 87.02.1.99 da NALADI) - 35.000 unidades.
- b) ônibus (item 87.02.2.99 da NALADI) e caminhões (item 87.01.2.01, 87.02.3.01 e 87.02.3.99 da NALADI) - 3.000 unidades.

A distribuição das unidades de ônibus e caminhões a serem exportadas pela República Argentina será a seguinte:

- Caminhões: Autolatina..... 800 unidades
Scania..... 250 unidades
- Ônibus: Mercedes Benz..... 1.950 unidades

A distribuição das unidades de ônibus e caminhões a serem exportadas pela República Federativa do Brasil será definida oportunamente pelo Governo do referido país depois de consultar seus fabricantes.

Outrossim, de conformidade com o acordado por ambas as partes, as firmas Mercedes Benz do Brasil S.A e Mercedes Benz Argentina S.A. apresentarão um programa adicional de intercâmbio recíproco de mil (1.000) unidades (ônibus e/ou caminhões).

Os Governos da República Argentina e da República Federativa do Brasil consideraram outros programas adicionais por empresas que lhes forem apresentados pelos produtores de seus respectivos países.

Artigo 3º.- Os países signatários acordam eliminar o limite estabelecido segundo capacidade de carga e potência para a distribuição de quotas de caminhões e ônibus.

Artigo 4º.- Prorrogar, também, até 30 de junho de 1994, os programas para o intercâmbio de partes e peças que em 31 de dezembro de 1993 tiverem saldo remanescente.

Artigo 5º.- Aprovar os programas de complementação de empresas fabricantes de veículos e de autopeças que vigorarão durante o ano de 1994, registrados pelo Grupo de Trabalho Intergovernamental Permanente Brasil-Argentina, Anexo II, em reunião realizada no Rio de Janeiro nos dias 9 e 10 de dezembro de 1993. (Anexo 1 do presente Protocolo).

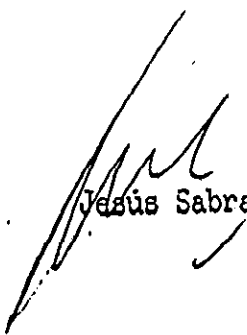
As contrapartes identificadas nos Anexos III e IV do Grupo de Trabalho a que se refere o parágrafo anterior que não tiverem apresentado seus programas a seus respectivos Governos gozarão de um prazo de 90 dias para completar a informação faltante para os efeitos de sua consideração. (Anexos 2 e 3 do presente Protocolo)

Artigo 6º.- Considerar que o programa apresentado pela empresa brasileira Resil Minas Indústria e Comércio Ltda. à contraparte argentina Sidertek S.A., somente será aprovado caso os valores de intercâmbio contidos no mesmo coincidirem.


A Secretaria-Geral da Associação será depositária do presente Protocolo, do qual enviará cópias devidamente autenticadas aos Governos signatários.

EM FÉ DO QUE, os respectivos Plenipotenciários subscrevem o presente Protocolo na cidade de Montevidéu aos trinta dias do mês de dezembro de mil novecentos e noventa e três, em um original nos idiomas português e espanhol, sendo ambos os textos igualmente válidos.

Pelo Governo da República Argentina:


Jesús Sabra

Pelo Governo da República Federativa do Brasil:


Paulo Nogueira Batista

ANEXO I

PARTES, PEÇAS E COMPONENTES - PROGRAMAS 1994

EMPRESA BRASILEIRA	EMPRESA ARGENTINA	EXP. BRASIL	EXP. ARGENTINA
AGRALE S.A.	DEUZZ BAIC Y F	16,203,000	16,103,000
ALVARUS S.A. IND. E COM.	E. DANERI ICBA	1,540,000	1,540,000
ALLIEDSIONAL AUTOMOTIVE LTDA.	MERCEDES BENZ ARG. SA	207,000	0
AUTOLATINA BRASIL S.A.	AUTOLATINA ARG. S.A.	202,500,000	117,000,000
AUTOLATINA BRASIL S.A.	TRANSAX S.A.	15,400,000	133,000,000
BRASIFCO S.A.	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	687,000	0
BRASSINTER S.A. IND. E COM.	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	10,200	0
BRZACO-MAPRI IND. MET. S.A.	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	24,700	0
BRIDGESTONE/FIRESTONE DO BRASIL IND. E COM. LTDA	FIRESTONE DE LA ARG. CAIC	7,092,000	7,092,000
BRIDGESTONE/FIRESTONE DO BRASIL IND. E COM. LTDA	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	613,000	0
CIAMET COM. E IND. DE ARTIFATOS DE METAL LTDA	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	3,700	0
CINPAL-CIA IND. DE PEÇAS PARA AUTOMOVEIS	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	201,000	0
COFAP CIA FABRICADORA DE PEÇAS	DUXTON SA	0	600,000
COFAP CIA FABRICADORA DE PEÇAS	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	53,000	0
DIEM DO BRASIL METAL. LTDA	SEVEL ARG. SA/CORNEC SA	477,000	0
DIEM DO BRASIL METAL. LTDA	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	211,000	0
DOHALDSON DO BRASIL EQUIP. IND. LTDA	FILTROS RACOR SRL	197,700	177,000
EATON CORPORATION DO BRASIL	EATON ICBA	213,000	203,000
EATON CORPORATION DO BRASIL	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	9,000	0
EQUIPAMENTOS CLARK LTDA	AUTOLATINA ARG. S.A.	7,100,000	0
FANIA FAB. NACIONAL DE INST. AUTO VEICULOS LTDA	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	25,612	0
FIAT AUTOMOVEIS SA / FIAT AUTO TRADING S.A.	BEVEL ARG SA/SEVEL	134,000,000	141,000,000
FREUDENBERG COMPONENTES LTDA	REPUESTOS S.A./CORNEC SA	0	0
FMS PRODUTOS METALURGICOS LTDA.	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	15,000	0
FHV - VEICULOS E EQUIPAMENTOS S.A.	CORNEC S.A./BEVEL ARG. S.A.	4,400,000	0
FHV - VEICULOS E EQUIPAMENTOS S.A.	CASA ESTAMPADOS ARG. S.A.	4,000,000	4,000,000
FORJAS BRASILEIRAS S.A. INDUSTRIA METALURGICA	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	4,000,110	0
GENERAL MOTORS DO BRASIL LTDA.	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	515,000	0
GENERAL MOTORS DO BRASIL LTDA.	CIANEA S.A.	8,000,000	3,900,000
GENERAL MOTORS DO BRASIL LTDA.	BEVEL ARG. S.A.	0	275,000
GOODYEAR DO BRASIL PRODUTOS DE BORRACHA LTDA	EATON S.A.	0	3,420,000
HOBEK DO BRASIL LTDA	MUMATICOS GOODYEAR S.A.	6,329,000	6,329,000
IND. AMHEMI S.A.	TORSA S.A.	1,201,000	1,201,000
IND. ARTEV S.A.	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	262,000	0
IND. E COM BRASOL LTDA	IND. IMAC S.A.	602,000	602,000
IND. GERAIS DO PARAFUSOS LTDA.	HELIODINO SA Y C	400,000	400,000
IND. METALURGICAS LIEBAU S.A.	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	82,000	0
IND. ORLANDO BIEVAUX LTDA	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	2,000	0
IND. REUNIDAS COLOMBO LTDA	JUNAR S.A.	140,000	140,000
IND. AMALCAOURIO LTDA	E.T.H.A. BACIF E I	334,000	334,000
ITALO LAUFREDI SA IND. MECANICAS	BANCOP SAC Y F.	500,000	500,000
KADON S.A.	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	26,500	0
KRUPP METALURGICA CAMPO LIMPO LTDA	BIOERTEK S.A.	200,000	200,000
KS PISTOES LTDA	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	2,262,700	0
KS PISTOES LTDA	CLORINDO APPO S.R.L.	0	410,000
LACON SCHMITZER EQUIP. LTDA	MUDLER S.A.	1,000,000	1,000,000
MASTRA IND. E COM LTDA	MERCEDES BENZ ARG. S.A.	277,000	0
	LUIS MIKUZZI E HIJOS	500,000	500,000

MASTRA IND. E COM LTDA
 NORWAY DO BRASIL IND. E COM S.A.
 MECANO FABRIL LTDA
 MERCEDES BENZ DO BRASIL SA
 METAL LEVE IND. E COM
 METAL LEVE IND. E COM
 METAL LEVE IND. E COM
 METALURGICA SCHULZ S.A.
 M.V.M. MOTORES DIESEL LTDA
 MAKATA S.A. IND. E COM
 MAKATA S.A. IND. E COM
 MAKATA S.A. IND. E COM
 MAKATA S.A. IND. E COM
 NEW HOLLAND LATINO AMERICANA LTDA
 NEW HOLLAND LATINO AMERICANA LTDA
 PETRI S.A.
 PILOTO IND. MEC LIMITADA
 PILOTO IND. MEC LIMITADA
 PILOTO IND. MEC LIMITADA
 PISTOES SULOY S.A. IND. E COM
 PISTOES SULOY S.A. IND. E COM
 RCM IND. METAL. S.A.
 ROBERTO BOSCH LIMITADA
 ROCKWELL DO BRASIL IND. E COM. LTDA
 ROLAMENTOS SCHAEFFLER DO BRASIL LTDA
 SCANIA DO BRASIL. LTDA
 SOCIEDADE TECNICA DE FUNDICOES
 BERAIS S.A. "BOFUMOE"
 STUMP E SCHUELE DO BRASIL
 SKF DO BRASIL LTDA
 SKF DO BRASIL LTDA
 SKF DO BRASIL LTDA
 SUZUKI IND. E COM LTDA
 TUTELA LUBRIFICANTES
 TRV DO BRASIL S.A.
 TRV DO BRASIL S.A.
 TRV DO BRASIL S.A.
 VALEO CLIMATIZACAO LTDA
 VAPSA AUTO PECAS LTDA
 ZF DO BRASIL S.A.

GIDERTEK S.A.	476,000	476,000
SISTEMARE S.A.	2,100,000	2,100,000
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	1,600	0
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	54,867,000	51,000,000
E. DANERI ICBA	111,000	111,000
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	245,000	0
BUXTON S.A.	1,000,000	1,000,000
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	126,000	0
AUTOLATINA ARG. S.A.	21,000,000	0
LENFA SAIC	250,000	250,000
SEVEL ARG. S.A.	2,295,224	1,267,281
THOMPSON RAMCO SAICF	950,000	950,000
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	3,924,000	0
VENTURI IMOS SACIF	0	1,800,000
MUSIAH, CANCIANI Y CIA SAIC	0	200,000
PRENSIPLAST SAICFI	500,000	500,000
CYLNET SA	500,000	500,000
MUDLER SA	1,000,000	1,000,000
BUXTON SA	500,000	500,000
CLORINDO APPO SRL	0	80,000
MUDLER S.A.	600,000	600,000
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	281,581	0
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	4,276,000	0
EUROAMERICANA DE RUEDAS S.A.	4,000,000	4,000,000
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	335,500	0
SCANIA ARGENTINA SA	44,195,000	43,916,000
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	3,415,000	0
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	67,500	0
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	642,112	0
SKF ARGENTINA SA	5,200,000	5,300,000
IKUBER SAIC	0	530,000
THOMPSON RAMCO ARGENTINA SA	950,000	950,000
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	2,100	0
THOMPSON RAMCO ARGENTINA SA	692,200	692,200
AVAN SAIC	500,000	500,000
EATON SA	0	120,000
MIKOR S.A.	1,500,000	4,500,000
MERCEDES BENZ ARG. S.A.	1,503,000	0
F.A.E. SA	10,000,000	10,000,000

(A)

ANEXO 2

PROGRAMAS APRESENTADOS NA ARGENTINA SEM APRESENTAÇÃO NO BRASIL

EMPRESA BRASILEIRA	EMPRESA ARGENTINA	EXP. BRASIL	EXP. ARG.
HOESCH IND. DE MOLAS LTDA	HOESCH ARG. SAIC	2,317,000	2,610,000
CENTRIFUGAL SA	FADECYA SAIC	2,000,000	2,000,000
FILTROS MANN LTDA	FILTROS MANN SAIC	590,000	657,000
PROJETORES CIBIE DO BRASIL LTDA	CIBIE ARGENTINA SA	960,000	960,000
VALES TÉCNICO LTDA.	KIRBOR SA/INTERCLIMA	3,000,000	0
KB PISTOES LTDA	BUXTON SA	1,000,000	1,000,000
CENTRIFUGAL S.A.	BUXTON SA	600,000	600,000
PISTOES GILROY	BINTERNETAL SA	1,200,000	1,200,000
MET. SANTA CECILIA	BINTERNETAL SA	600,000	600,000
MARCO FREIOS	MERCEDES BENZ ARG. SA	2,366,174	0
FREIOS KNORR	MERCEDES BENZ ARG. SA	1,022,334	0
MANLE IND. E COM. LTDA	MERCEDES BENZ ARG. SA	7,350	0
BADO IND. E COM. LTDA	MERCEDES BENZ ARG. SA	1,532	0
ROLAMENTOS FAO LTDA	MERCEDES BENZ ARG. SA	1,163,735	0
FUNDICAO TUPY	MERCEDES BENZ ARG. SA	240,011	0
METALAC S.A. IND. E COM.	MERCEDES BENZ ARG. SA	3,195	0
ALDARUS S.A. IND. E COM.	MERCEDES BENZ ARG. SA	155,329	0
ROQUELL BRASEIKOS S.A.	MERCEDES BENZ ARG. SA	86,906	0
TECALON	MERCEDES BENZ ARG. SA	2,457	0
ELECTROCAST	MERCEDES BENZ ARG. SA	25,087	0
OMCA	MERCEDES BENZ ARG. SA	34,574	0
MAGAL IND. E COM. LTDA.	MERCEDES BENZ ARG. SA	722	0
RUM RADIADORES S.A.	MERCEDES BENZ ARG. SA	12,000	0

ANEXO 3

PROGRAMAS APRESENTADOS NO BRASIL BEM APRESENTAÇÃO NA ARGENTINA

EMPRESA BRASILEIRA	EMPRESA ARGENTINA	EXP. BRASIL	EXP. ARG.
AGRALE S.A.	FRAS LE	1,600,000	1,598,000
BRAZAO-MAPRI IND.	EMETEPE	171,000	
METALURGICAS S.A.			
BRAZAO-MAPRI IND.	GLOWI ENH	59,815	
METALURGICAS S.A.			
BRAZAO-MAPRI IND.	MERCURIO PAPAIAKI	22,295	
METALURGICAS S.A.			
BRIDGESTONE / FIRESTONE	EL DETALLE SA	1,020,000	
DO BRASIL IND.E COM. LTDA.			
DUPLEX ARTEFACTOS	ZAPATER DIAZ	510,000	
FREIOS MASTEX EQUIPAMENTOS	EL DETALLE SA		
AUTOMOTIVOS LTDA.			
KAPLE IND.E COM. LTDA	FAPERSA ICSA	2,327,110	1,609,480
STURPP E SCHJELE	TOOL RESEARCH	70,000	
SACHS AUTOMOTIVE LTDA.	EL DETALLE SA		
PIRELLI PNEUS S.A.	PIRELLI SA	1,335,000	1,335,000
VDO COMERCIAL LTDA	EL DETALLE SA	600,000	
METALPO IND.E COM LTDA	MERCEDES BENZ ARG.SA	60,000	60,000